



爱的教育

——
Cuore

[意大利] 亚米契斯 著 张 枫 译

安徽人民出版社

世 界 经 典 文 学 名 著

S 双色/插图版
huang se cha tu ban

爱的教育

Cuore

(意大利) 亚米契斯 著 张 枫 译



安徽人民出版社

责任编辑：贾兴权 装帧设计：泽 海

图书在版编目(CIP)数据

爱的教育 / (意) 亚米契斯著; 张枫译. —合肥:
安徽人民出版社, 2003
(双色世界经典文学名著丛书)

I. 爱... II. ①亚... ②张... III. 儿童文学—日记
体小说—意大利—近代 IV. I 546.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 092216 号

爱的教育

[意大利] 亚米契斯 著 张枫 译

出版发行：安徽人民出版社

地 址：合肥市金寨路 381 号九州大厦 邮编：230063

发 行 部：0551-2833066 0551-2833099 (传真)

经 销：新华书店

照 排：溪洲图文制排中心

印 刷：高陵县印刷厂

开 本：890×1240 1/32 印张：8.25 字数：190 千

版 次：2003 年 12 月第 1 版 2004 年 3 月第 2 次印刷

标准书号：ISBN7-212-02288-8/G·534

定 价：15.00 元

印 数：12001—20000

本版图书凡印刷、装订错误可及时向承印厂调换

爱的教育 爱的教育

目录

Luore

十月

- 开学的第一天 (1)
- 我们的教师 (3)
- 不幸的事故 (4)
- 格拉布里亚的男孩 (6)
- 同班同学 (7)
- 仗义的举动 (8)
- 我的女老师 (10)
- 在小阁楼上 (11)
- 学校 (父母的信) (13)
- 一个有爱国思想的孩子 (每月故事) ... (14)

十一月

- 扫烟囱的孩子 (16)
- 万灵节 (17)
- 我的好友卡隆 (18)
- 卖炭人和绅士 (20)
- 弟弟的女老师 (21)
- 我的妈妈 (父母的信) (24)



爱的教育 爱的教育

我的好朋友可莱蒂	(25)
我们的校长	(28)
士兵	(29)
奈利的保护者	(31)
班级中最优秀的学生	(33)
隆巴底的小哨兵 (每月故事)	(34)
乞丐 (父母的信)	(38)

十二月

商人	(40)
虚荣心	(41)
第一场雪	(43)
小石匠 (父母的信)	(45)
雪球	(46)
女老师	(48)
探望受伤老人	(49)
佛罗伦萨的少年抄写员 (每月故事) ...	(51)
毅力	(57)
感激 (父母的信)	(58)

一月

代课老师	(61)
斯代蒂的藏书室	(63)
铁匠的儿子	(64)

爱的教育 爱的教育

快乐的聚会	(66)
维克多·伊曼纽尔国王的葬礼	(68)
开除吴兰蒂	(69)
撒丁岛的少年鼓手 (每月故事)	(71)
爱国 (父母的信)	(78)
嫉妒	(79)
吴兰蒂的妈妈	(81)
希望 (父母的信)	(82)

二 月

颁奖	(85)
决心	(87)
玩具火车	(88)
傲慢	(90)
受伤的工人	(92)
囚犯	(94)
爸爸的看护人 (每月故事)	(97)
铁工场	(104)
马戏团的小演员	(106)
狂欢节的最后一天	(110)
盲童	(112)
病中的老师	(117)
街道 (父母的信)	(119)

爱的教育 爱的教育

三 月

夜校	(121)
打架	(123)
学生的家长	(124)
七十八号犯人	(126)
死去的孩子	(128)
三月十四日的前夜	(129)
发奖仪式	(130)
吵架	(134)
我的姐姐	(135)
菲鲁乔的血 (每月故事)	(137)
病床上的小石匠	(143)
加华尔伯爵 (父母的信)	(145)

四 月

春天	(147)
温伯尔托国王	(148)
幼儿园	(152)
体操课	(155)
父亲的老师	(158)
大病初愈	(166)
劳动阶层的朋友 (父母的信)	(167)
卡隆的母亲	(168)

爱的教育 爱的教育

朱塞贝·玛志尼 (每月故事) (170)

公民奖章 (172)

五 月

患佝偻病的孩子们 (父母的信) (176)

牺牲 (177)

火灾 (179)

六千里寻母记 (每月故事) (182)

夏天 (208)

诗 (父母的信) (210)

聋哑女 (211)

六 月

加里波第将军 (父母的信) (218)

军队 (219)

意大利 (父母的信) (221)

三十二度 (222)

我的父亲 (父母的信) (224)

乡间漫步 (225)

夜校毕业生的颁奖仪式 (228)

女教师之死 (230)

感谢 (232)

失事的客船 (每月故事) (233)

爱的教育 爱的教育

七 月

母亲最后的嘱咐 (父母的信)	(239)
笔试	(240)
口试	(242)
告别	(244)



十月

开学的第一天

17日 星期一

今天是学校开学的第一天。我在乡村度过了三个月梦幻般的假期生活。早上，当妈妈送我去马雷底小学上四年级时，我还一直想着乡下的事。

一路上全是去上学的学生。父母们拥挤在文具店中为孩子们购买书包、笔记本之类的学习用具。学校的门前挤满了人。校工和街上的警察好不容易才将围得水泄不通的人群疏散开来。在学校门口，有人忽然拍了一下我的肩膀，我扭头一看，原来是我三年级时的老师。他是一位满头红色鬃发、性格开朗的老师。

老师看着我的脸，说：“以后我们就不在一起了，安利柯！”

这本来是我早已知道的事了。可是今天让老师这么一说，我又觉得难过起来。

我们好不容易进到里面，许多人嘈杂得仿佛进了戏院一般。贵妇、绅士、普通妇人、工人、官吏、老奶奶和男女佣人都一手拉着孩子，一手拿着升学通知单，拥满了接待室和楼梯旁。

我重新看见这间大休息室时，感到非常高兴。在这三年来，我每天到教室去时都要经过这间房子。

我二年级时的女老师看见了我，说：“安利柯！你现在要到楼上去，今后，我再也看不见你从这间教室走过了！”说完，她恋恋不舍地看着我。

校长先生被一群妈妈们围住问个不停，我觉得校长的头发好像比以前白了许多。经过一个假期，学生们好像也比夏天时强壮了许多。

在已经分好班级的一楼，才来上一年级的小孩子们一个个倔强得像一头头驴子，不愿意到教室里去。勉强被拉进去的孩子，有的又跑了出去；有的因为找不着父母，又大哭了起来。父母们只好又回到教室里哄孩子，或者把孩子抱起来。面对这种情形，女老师也毫无办法。

我弟弟被分到了代尔卡蒂老师的班里，而我却分到二楼佩巴尼老师



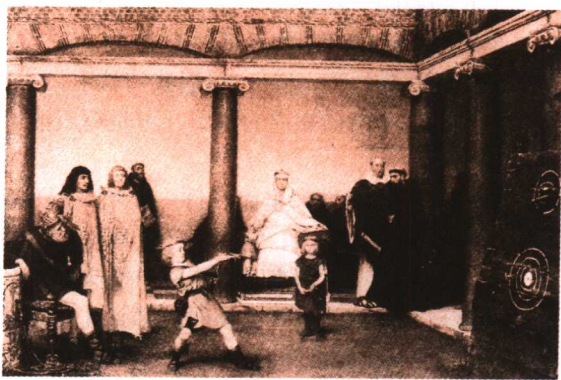
的班里。上午十点钟的时候，大家都进了教室。我们班共有 54 人。从三年级一同升上来的只不过十五六人，其中就有那个总得一等奖的代洛西。

一想起在暑假中玩耍过的树林和山坡，我就觉得在学校这块狭小的天地里，闷得人心烦，又回想起三年级时的老师来：他个子不高，常常面带微笑，就像我们的好朋友一样。一想到再也不能经常看见他那满头红色的鬃发时，心中就有点难过。

我现在的这位老师，身材高大，没有胡须，留有一头长长的花白头发，额头上有一道道长长的皱纹，说话声音很大。他瞪着眼睛一个接一个地看着我们的时候，眼光好像要穿透我们的身体、透视我们的内心一样，而且脸上没有一丝笑容。我心里想：“唉！这第一天总算过去了！还有整整的九个月呢！学习啦，作业啦，每月的考试啦，真不知该怎么过呀！”

下课后，我迫不及待地冲出教室，恨不得马上见到妈妈，并跑到妈妈跟前，亲吻她的双手。妈妈对我说：“安利柯，要用功啊！我也和你们一起学习吧！”

我高高兴兴地回家了。可是，一想起那位亲爱的让我们愉快的老师已不再教我们了，我就觉得学校不如以前那么有趣了。



◆ 对克洛维斯儿童的教育 / 阿尔玛-塔德玛

阿尔玛-塔德玛 (1836—1912)，荷兰人。早年师从亨德里克·利斯，对考古学和历史怀有浓厚兴趣，后移居英国，1879 年当选为皇家学院院士，被授予金质奖章，他是维多利亚时期最负盛名的学院大师之一，同时也是第一位运用考古材料将古代市俗生活与现代时尚杂糅到一起的唯美写实画家。由于他那超凡的悟性，对古代文化如痴的迷恋以及无与伦比的写实技巧，一个悠然自得、清醇理想的古代被他鲜活地呈现于世。

我们的教师

18日 星期二

从今天上午起，我开始喜欢我们的新老师了。我们走进教室的时候，新老师已经坐在讲桌后面的座位上了。老师以前教过的学生经过教室时，都要探进头和他打招呼。

“老师，早上好！”

“您好，佩巴尼老师！”

大家都这样向老师问好。其中有的学生走进教室和老师握手，然后匆匆出去。看得出来，大家都非常尊重老师，也希望老师继续教他们。老师也一一回答：“早上好！”并伸出手拉着学生的手，但眼睛却并不看他们的脸。每次和他们打招呼的时候，脸上虽然也有笑容，但很快又皱起眉头，表情严肃地将脸转向窗户，眼睛盯着对面的屋顶，好像和他的学生打招呼是一件痛苦的事。

过了一会儿，老师又把我们一一注视了一番，自己一边走下讲台在教室里踱来踱去，一边让我们默写。当老师看见一个脸上长着小红痘的学生时，就停止了默写，两手托起学生的脸查看，又摸了摸他的额头，问他是否不舒服，是否发烧。

这时，坐在老师背后的一位学生乘老师没看见，跳上椅子做起兔脸来。恰好老师转回头去，那位学生急忙坐好，低下了头，等着挨批。老师用手抚摩着他的头，说：“下次不要再这样做了！”以后再也没说什么。

老师回到讲桌旁，等我们听写完后，沉默了一会儿，然后默默地扫视了我们片刻，便用他那粗大而亲切的嗓音对我们说：

“亲爱的孩子们，请听我说！今后，我们将要在一起呆一年时间，让我们大家一起度过这段美好的时光吧！希望你们好好学习，做一个好孩子！在这个世界上，除了你们，我已经再也没有其他的亲人了。去年以



前，我妈妈还活在世上；可今年，她也不在了。只剩下我一个人孤零零地活在世上。除了你们，这个世界上再也没有什么值得我牵挂的了。你们就是我亲爱的孩子！我爱你们，也希望你们能喜欢我。我不愿意责罚你们其中的任何一位，请你们将自己真实心里袒露给我！希望我的班能像一个大家庭那样和睦。你们就是我的慰藉和骄傲！我现在不需要你们口头上的保证；我也知道你们已经在心里对我说：‘是这样！’我非常感谢你们！”

正在这时，校长来通知放学了。我们都默默地离开了自己的座位。刚才那个跳上椅子的学生走到老师身边，用颤抖的声音对老师说：“老师，请您原谅我这一次吧！”

老师弯下身子，吻了一下他的额头，亲切地说：“回去吧！我的孩子！”

不幸的事故

21日 星期五

这个学年刚开始不久，就发生了一件不幸的事。今天早晨，到学校去的路上，我和爸爸正谈论着前几天老师说的话，忽然看见路上许多人朝学校拥去。爸爸说：“出什么事了？新学年刚刚开始，真不凑巧。”

我们好不容易从人群中挤进了学校，只见大大的休息室里挤满了家长和孩子。大家都朝校长室张望。我们只听他们说：“可怜的孩子！可怜的洛佩蒂！”

从人山人海的围观者头顶望去，可以看见警察的帽子和校长那光秃秃的头。过了一会儿，一位戴高冠的绅士走了进来。大家纷纷说：“医生来了！”爸爸问一位老师：“这儿出什么事了？”老师回答说：“有一个孩子的脚被车轧伤了！”旁边另一位人接着说：“孩子的脚骨被轧碎了！”

原来，洛佩蒂是一个三年级的学生。今天早晨，他上学路过多拉·戈洛萨大街时，看见一个一年级的学生忽然松开了母亲的手，摔倒在



路上；这时，恰好街上有一辆马车正向那小孩快速驶来。眼看那小孩就要出事了，洛佩蒂勇敢地冲了过去，一把将那小孩抱了起来。小孩子得救了，可是洛佩蒂却来不及躲开，被车子轧伤了一只脚。洛佩蒂是一位炮兵大尉的儿子。

正当人们谈论这件事的时候，突然，一个妇人发疯似地挤进人群，向大休息室跑去。她就是洛佩蒂的妈妈。另一个妇女跑到洛佩蒂妈妈



◆ 吻（局部）/ 阿尔玛-塔德玛

的身边，张开双臂抱着洛佩蒂妈妈的脖子，大哭起来。这就是那个被救孩子的妈妈。两个妇人立刻朝校长室跑去，人们就听见了她们绝望的哭喊声：“啊！我的朱里亚！我的孩子！”

正在这时，一辆马车在学校门口停了下来。不一会儿，校长抱着洛佩蒂走出了校长室。洛佩蒂的头靠在校长的肩上，双眼紧闭，脸色苍白。大家没有再说一句话，安静地站在那儿，只听见洛佩蒂妈妈的哭泣声。

不一会儿，校长表情非常严肃，在大家目光注视下，用双手将洛佩蒂高高托起。家长们、学生们和老师们的异口同声地说：“真了不起，洛佩蒂！”“真勇敢！可爱的孩子！”围着校长的老师和学生都吻着洛佩蒂的手和双臂。

这时，洛佩蒂睁开双眼，说：“我的书包呢？”被救孩子的妈妈一边搀扶着洛佩蒂的母亲，一边拿起书包给他看，并流着眼泪说：“我替你拿着呢，可爱的孩子，让我替你拿着吧！”洛佩蒂的妈妈脸上露出了微笑。

人们出了校门，把洛佩蒂轻轻地放进马车里。马车就慢慢地驶走了，我们大家也都默默地走进了教室。



格拉布里亚的男孩

22 日 星期六

昨天下午，老师告诉大家：可怜的洛佩蒂今后要靠拐杖走路了。恰好，校长领着一名新学生走进了教室。

那是一个皮肤微黑、长了一头浓浓的黑发，眼睛又大又黑，并有浓黑眉毛的男孩。校长把这个小孩交给了老师，并且低声和老师说了几句话，就出去了。

那个男孩穿了一身黑色的衣服，腰里系了一条黑色的摩洛哥皮带，特别醒目。他站在那儿，两只黑色的大眼睛不安地注视着我们大伙儿。

老师拉着那个男孩的手，对全班的同学说：“今天，你们大家应当感到高兴。这个意大利男孩从 500 英里之外的格拉布里亚的列奥来到了我们学校。因为远道而来，请你们要特别喜爱这个兄弟！这个孩子的故乡培养了许多闻名的人物。那里的人们勤劳强壮、骁勇善战。同时，那里有大片的森林和高大的山川，是意大利景色优美的地区之一。在那片美丽的土地上，生活着勤劳、聪明、勇敢的人们。请你们善待他，让他忘记自己是从遥远地方来到这里的。你们一定要让他明白：一个意大利小孩，无论走进哪一所意大利学校，都能找到亲如家人的兄弟。”

刚一说完，老师就站了起来，在挂在墙壁的地图上，指点着意大利格拉布里亚的列奥的地理位置给我们看。说完，老师转过身，高声叫道：“阿纳斯托·代洛西！”这就是那个总得一等奖的同学。代洛西站了起来。

“到这儿来吧！”老师一说完，代洛西就离开座位，走到了格拉布里亚男孩的面前。

“你是学校最出色的学生，请你以全班同学的名义拥抱新同学，来表示欢迎；请你代表皮得蒙特的孩子拥抱一下格拉布里亚来的孩子！”

代洛西听老师这么说，就走上前紧紧地拥抱住格拉布里亚的男孩，并高声说道：“欢迎你！”格拉布里亚的男孩也用力地热吻了代洛西的双



颊。看到这感人的一幕，全班同学都鼓起掌来。

“安静！在教室里不许鼓掌。”虽然老师有些严厉，但我们知道老师也很高兴。格拉布里亚的男孩也同样很快乐。

老师给格拉布里亚的男孩指定了座位，并等他一坐下，就说：

“请你们今后记住我刚才说过的话。格拉布里亚的孩子来到了都灵，就像回到自己的家一样；而都灵的孩子到了格拉布里亚，也应该毫无陌生之感。为了这一点，我们的祖国经历了 50 年的战争，有三万多名意大利人为此捐躯。所以，我希望你们大家要相互尊重、互相爱护。倘若你们之中有人因他是外地人，而故意欺侮他、伤害他的话，那么这人就没有资格在我们美丽的土地上注目三色旗。”

格拉布里亚的男孩刚一坐下，周围的同学就纷纷送给他一些钢笔、画片和瑞士的邮票。

同 班 同 学

25 日 星期二

给格拉布里亚男孩送邮票的，就是我最喜欢的好朋友——卡隆。他是我们班里个头最大的，已经十四岁了。他是一个头大肩宽、笑容很可爱的小孩，但时常却像大人一样地思考问题。

现在，我已经认识了许多同班同学，也喜欢一个名叫可莱蒂的同学。他总爱穿一件巧克力色的衬衣，戴一顶猫皮的帽子，活泼开朗，爱说一些有趣的话。他爸爸开了一家柴店，曾于 1866 年在温伯尔托亲王麾下打过仗，据说还获得了三枚勋章。

驼背的小孩，名叫奈利。他的身体非常单薄、虚弱，脸色常常泛着青色。还有一个名叫瓦蒂尼，经常穿着漂亮的衣服。有一个外号“小石匠”的同学，坐在我前面。他是石匠的儿子，脸圆得像一只苹果，鼻头像小球；他特别爱扮兔子的脸，常常逗得大家发笑。他戴了一顶宽檐毡帽，却时常把帽子像手帕一样叠起来装在口袋里。

在“小石匠”旁边坐的同学，名叫卡洛斐。他身材瘦长、长着一只



鹰钩鼻和一双特别小的眼睛。他常常把钢笔、画片、空火柴盒卖给同学，甚至把功课的内容写在指甲上，以便偷看。

还有一个高傲的少年绅士，名叫卡罗·诺比斯。他两旁的同学，也是我所喜欢的小孩。一个是铁匠的儿子，穿了一件长及膝盖的上衣，脸色苍白，仿佛生病一样，对什么都害怕似的，似乎从没笑过一样。另一个是长了头红发的小孩，一条胳膊有残疾，总吊在脖子下。听说他爸爸到美国去了，因此他妈妈以卖菜为生。

我左边的斯代蒂，是个奇怪的小孩。他身材矮小而肥胖，好像没有脖子一样。他是一个暴躁的小孩。他上课从不和人说话，但好像什么也没弄清楚似的。每逢老师说话，他总是目不转睛、咬着牙听讲。如果有人这时说话，打扰了他，他还能忍一两次；等到第三次再有人说话，他就会生气地用脚踢人。

斯代蒂的旁边，坐着心术不正、非常狡猾的吴兰蒂，听说他曾被别的学校开除了。此外，我们班还有一对相貌非常像的双胞胎兄弟，他们总喜欢戴格拉布里亚式的帽子，并装饰着漂亮的彩色野鸡的羽毛。

在我的许多同班同学中，代洛西是最漂亮、最聪明的。老师上课经常提问他，他也对答如流。看来，这一学年他又是第一名了。

虽说如此，可我更喜欢铁匠的儿子——泼来可西。他看起来好像生病一样。我听说他爸爸经常打他，因此他非常胆小。和别人说话的时候，或者偶然不小心碰着别人的时候，他总会用善良而忧伤的目光，看着别人，说：“对不起！”好像他得罪了别人一样。

不管怎么说，卡隆是我们班个子最高、最有人缘的同学。

仗义的举动

26日 星期三

今天上午，班里发生的一件事，让大家了解了卡隆的为人。

事情是这样的：早上我上学的时候，耽误了一些时间，到校晚了一会儿，正好又碰见了二年级的女老师；她说她准备到我家去拜访，并